

GEMEINDE ALDEIN
Provinz Bozen

COMUNE DI ALDINO
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeinderates



Verbale di deliberazione del Consiglio comunale

Prot.Nr.

Sitzung vom Seduta del
01.09.2026

Uhr Ore
20:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im Sitzungssaal des Rathauses Aldein, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella sala riunioni del comune di Aldino, i componenti del Consiglio Comunale per una seduta.

Erschienen sind:

Presenti i Signori e le Signore:

Zuname Cognome	Name Nome	A.E. A.G.	A.U. A.I.	Zuname Cognome	Name Nome	A.E. A.G.	A.U. A.I.
Charlotte OBERBERGER				Patrick ABERHAM			
Oswald DAUM				Dr.Ing. Andreas HEINZ		X	
Hannes HERBST				Andreas KALSER			
Laura KALSER				Constanze LIEBL			
Christoph MATZNELLER				Irmgard MATZNELLER		X	
Lisa-Maria MITTERER				Petra MOSER			
Alois NIEDERSTÄTTER		X		Michael SANTA			
Martin SCHMID							

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Herr

Assiste il Segretario Comunale, Signor

Stefan Raffener

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

Charlotte OBERBERGER

In der Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio Comunale passa alla trattazione del seguente

GEGENSTAND:

6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes 2026-2028, des Haushaltsvoranschläges für die Finanzjahre 2026-2028 und des allgemeinen Programms für öffentliche Arbeiten 2026

OGGETTO:

6. Variazione del documento unico di programmazione 2026-2028, del bilancio di previsione per gli anni finanziari 2026-2028 e del programma generale delle opere pubbliche dell'anno 2026

6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes 2026-2028, des Haushaltsvoranschlages für die Finanzjahre 2026-2028 und des allgemeinen Programms für öffentliche Arbeiten 2026

DER GEMEINDERAT

Vorausgeschickt, dass das GvD. Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme für alle öffentlichen Verwaltungen einheitliche Haushaltsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Finanz-, Wirtschafts- und Vermögenshaushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Hilfskörperschaften, Unternehmen, abhängige und beteiligte Gesellschaften sowie sonstige abhängige Einrichtungen festlegt;

Vorausgeschickt, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 16.12.2025 das einheitliche Strategiedokument 2026 bis 2028 genehmigt wurde.

Vorausgeschickt, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 88 vom 16.12.2025 der Haushaltsvoranschlag für die Finanzjahre 2026 – 2028 genehmigt worden ist;

Festgestellt, dass aufgrund von dringenden Arbeiten und Fondsumbuchungen die Abänderung des Strategiedokumentes und des Haushaltsvoranschlages notwendig ist;

Nach Einsichtnahme in beiliegender Aufstellung, welche die Änderungen 2026 - 2028 enthält;

Festgestellt, dass der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2026 in den Einnahmen und Ausgaben ausgeglichen ist;

Festgestellt, dass die Wirtschaftslage aufgrund der Haushaltsänderung unverändert bleibt;

Festgestellt, dass dieser Beschluss im Sinne des staatlichen Stabilitätsgesetzes für 2025 (Gesetz Nr. 208 vom 28.12.2015) die Einhaltung des Haushaltsausgleichs gewährleistet;

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten vom 31/08/2026 des Rechnungsrevisors der Gemeinde Aldein, Dr. Marc Putzer;

Nach Anhörung der Ausführungen des Vorsitzenden;

Nach Übereinkunft, den Haushaltsvoranschlag der Finanzjahre 2026 – 2028 der Gemeinde und

6. Variazione del documento unico di programmazione 2026-2028, del bilancio di previsione per gli anni finanziari 2026-2028 e del programma generale delle opere pubbliche dell'anno 2026

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che il decreto legislativo n.118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci stabilisce l'adozione di regole contabili uniformi, di un comune piano dei conti integrato e di comuni schemi di bilancio, l'adozione di un bilancio consolidato con le aziende, società o altri organismi controllati;

Premesso che con deliberazione del consiglio comunale n. 87 del 16.12.2025 è stato approvato il documento unico di programmazione 2026 – 2028.

Constatato che con delibera consiliare n. 88 del 16.12.2025 è stato approvato il bilancio di previsione per gli anni finanziari 2026 – 2028;

Accertato che è necessario modificare il il documento unico di programmazione e il bilancio di previsione in seguito di lavori urgenti e storni di fondo;

Visto nella distinta allegata, che comprende tutte le variazioni 2026 - 2028;

Accertato che il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026 pareggia nelle entrate e nelle spese;

Accertato che in seguito della variazione del bilancio la situazione economica resta invariata;

Accertato, che la presente delibera garantisce il principio del pareggio di bilancio ai sensi della legge di stabilità nazionale per l'anno 2025 (legge n. 208 del 28.12.2015);

Visto il parere positivo del 31/08/2026 del revisore dei conti del Comune di Aldino dott. Marc Putzer;

Udita la relazione del presidente;

Convenuto di modificare il bilancio di previsione degli anni finanziari 2026 – 2028 del

das Programm für öffentliche Arbeiten abzuändern;

Nach Übereinkunft, diesen Beschluss für sofort vollziehbar zu erklären, damit die Geldmittel sofort zur Verfügung stehen;

Nach Einsichtnahme in das positive fachliche Gutachten
iA2RDzYdeAzBU4WqKahvG+9Oqtzcn5JDY1
d7UKMjHJg= vom 01.09.2026;

Nach Einsichtnahme in das positive buchhalterische Gutachten
VUPWW0MM3tAg76P9+AUztqtWjoGXvkU
PyUW2JJatzI= vom 31.08.2026;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2;

Comune ed il programma riguardante le opere pubbliche;

Convenuto di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva, per avere disponibile immediatamente i mezzi finanziari;

Visto il parere tecnico favorevole
iA2RDzYdeAzBU4WqKahvG+9Oqtzcn5JDY1
d7UKMjHJg= del 01.09.2026;

Visto il parere contabile favorevole
VUPWW0MM3tAg76P9+AUztqtWjoGXvkU
PyUW2JJatzI= del 31.08.2026;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

b e s c h l i e ß t

mit 12 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen, 0 Enthaltungen, bei 12 anwesenden und abstimmenden Räten, ausgedrückt durch Handerheben

1. infolge von festgestellten Mehr- bzw. Mindereinnahmen und Mehr- bzw. Minderausgaben, das Strategiedokument 2026 – 2028 und den Haushaltsvoranschlag der Finanzjahre 2026 – 2028 der Gemeinde laut beiliegender Aufstellung, welche wesentlichen und ergänzenden Teil des gegenständlichen Beschlusses bildet, abzuändern;
2. das allgemeine Programm für öffentliche Arbeiten wie folgt abzuändern bzw. zu ergänzen:

Gemeindepolizei - Softwareerwerb oder -entwicklung	03012.02.030200 4.300,00 €	Polizia municipale - Acquisizione o realizzazione software
KINDERGARTEN KALTENBRUNN - KAPITALZUWEISUNGEN	04012.03.010200001 3.683,73 €	SCUOLA MAT. FONTANEFREDDE - TRASFERIMENTI DI CAPITALE
BIBLIOTHEK/MUSEUM - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	05022.02.010900001 -898,15 €	BIBLIOTECA/MUSEO - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
PFARRHEIM ALDEIN – ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	05022.02.010900004 -5.000,00 €	CASA PARROCCHIALE ALDINO - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
Kultur Allgemein - Aufträge an externe Fachkräfte	05022.02.030500001 6.000,00 €	Cultura generale - Incarichi professionali
Sport - Professionelle Aufträge für die Realisierung von Investitionen	06012.02.030500001 13.263,50 €	Sport - Incarichi professionali per la realizzazione di investimenti

d e l i b e r a

con 12 voti favorevoli, 0 voti contrari, 0 astensioni, su 12 consiglieri presenti e votanti, espresso per alzata di mano

1. di variare il documento unico di programmazione 2026 – 2028 e il bilancio di previsione degli anni finanziari 2026 – 2028 del Comune in seguito di accertati maggiori e minori entrate e maggiori e minori spese, elencato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante ed essenziale della presente delibera;
2. di modificare rispettivamente integrare il programma generale di opere pubbliche come segue:

JUGEND - KAPITALZUWEISUNGEN	06022.03.010400 547,00 €	GIOVANI - TRASFERIMENTI DI CAPITALE
RAUMORDNUNG - AUFTRÄGE AN EXTERNE FACHKRÄFTE	08012.02.030500001 6.372,90 €	URBANISTICA - INCARICHI PROFESSIONALI
PARK- U. GARTENANLAGEN - ANKAUF VON GERÄTEN FÜR DIE KINDERSPIELPLÄTZE	09022.02.010300001 -2.372,93 €	PARCHI E GIARDINI - ACQUISTO DI ATTREZZATURE PER I CAMPI DA GIOCO
RECYCLINGHOF ALDEIN - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	09032.02.010900001 -4.302,62 €	IMP. RICICLAGGIO ALDINO - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
WASSERVERSORGUNG - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	09042.02.010900001 1.889,90 €	ACQUEDOTTO - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
ABWASSER - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	09042.02.010900003 -2.500,00 €	FOGNATURA - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
WASSERVERSORGUNG - AUFTRÄGE AN EXTERNE FACHKRÄFTE	09042.02.030500001 13.284,34 €	ACQUEDOTTO - INCARICHI PROFESSIONALI
STRASSENWESEN - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	10052.02.010900001 1.464,00 €	VIABILITÀ - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	10052.02.010900006 -6.000,00 €	ILLUMINAZIONE PUBBL. - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
STRASSENWESEN – ANKAUF GEMEINDEFahrzeuge	10052.02.010100010 2.233,82 €	VIABILITÀ - ACQUISTO DI VEICOLI COMUNALI
STRASSENWESEN - SANIERUNG VON VERSCHIEDENEN GEHWEGEN	10052.02.010900023 10.245,56 €	VIABILITÀ - RISANAMENTO DI VARI MARCIAPIEDI
KINDERTAGESSTÄTTE ALDEIN - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	12112.02.010900001 -2.000,00 €	MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA ALDINO - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI
LANDWIRTSCHAFT - ANKAUF UND INSTANDHALTUNG VON BEWEGLICHEN GÜTERN, MASCHINEN UND TECHNISCH- WISSENSCHAFTLICHEN GERÄTEN	16012.02.010400001 11.815,52 €	AGRICOLTURA - ACQUISTO E MANUTENZIONE MOBILI, MACCHINE E ATTREZZATURE TECNICO-SCIENTIFICHE
LANDWIRTSCHAFT - ANKAUF, BAU UND INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	16012.02.010900001 -5.000,00 €	AGRICOLTURA - ACQUISTO, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE IMMOBILI

3. der Lagebericht zum Haushaltsvoranschlag gilt als entsprechend aktualisiert;

4. festzuhalten, dass dieser Beschluss im Sinne des staatlichen Stabilitätsgesetzes für 2025 (Gesetz Nr. 208 vom 28.12.2015) die Einhaltung des Haushaltsausgleichs gewährleistet;

3. la relazione sulla gestione in accompagnamento al bilancio è aggiornata in corrispondenza;

4. di determinare, che la presente delibera garantisce il principio del pareggio di bilancio ai sensi della legge di stabilità nazionale per l'anno 2025 (legge n. 208 del 28.12.2015);

5. dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeneinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt;
 6. Jeder Interessierte kann gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindevorstand Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Frist für die Veröffentlichung dieses Beschlusses abgelaufen ist (Art. 41, Absatz 2, Verwaltungsprozessordnung), kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.
5. che la presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n. 2);
 6. Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell'art. 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. Entro 60 giorni dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione della delibera (art. 41, comma 2 del Codice del Processo Amministrativo) può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa, sezione di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

BÜRGERMEISTERIN - SINDACA
Charlotte OBERBERGER

Letto, confermato e sottoscritto.

GEMEINDESEKRETÄR - SEGRETARIO COMUNALE
Stefan RAFFEINER

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale